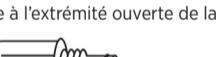
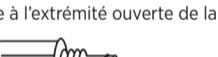
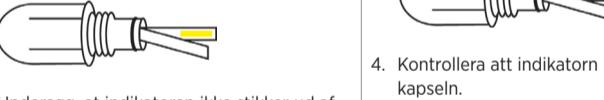
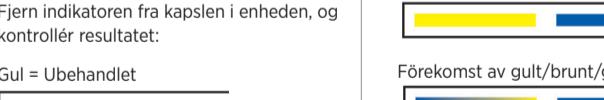
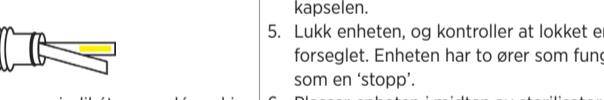
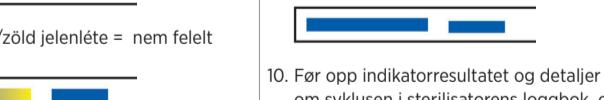
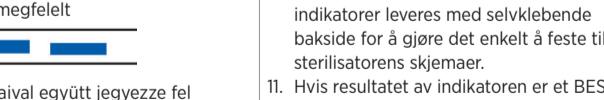
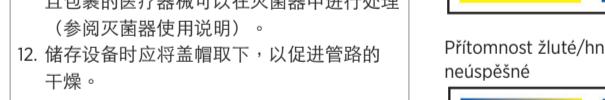
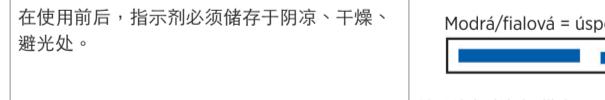


en	fr	de	es	pt	it	et	ru	pl	fi					
TST Helix Steam Penetration Test Device	Dispositif de test de pénétration de vapeur TST Helix	TST Helix Dampfdurchdringungsprüfkörper	TST Helix - Dispositivo para prueba de penetración de vapor	Dispositivo de teste de penetração de vapor tipo hélix TST	Dispositivo di prova di penetrazione del vapore Helix TST	TST Helix auru läbivuskatse seade	Устройство для тестирования проникновения пара TST Helix	Test penetracji pary TST Helix	TST Helix -höyrinläpäisevystestilaite					
This device satisfies the requirement to perform a daily steam penetration test given in:	Ce dispositif satisfait les exigences requises pour effectuer un test quotidien de pénétration de vapeur détaillé dans :	Der Prüfkörper erfüllt die Anforderungen der folgenden Richtlinien in Bezug auf täglich durchzuführende Dampfdurchdringungstests:	Este dispositivo satisface el requisito para realizar una prueba diaria de penetración de vapor:	Este dispositivo atende a exigência de realizar um teste diário de penetração de vapor, definida em:	Questo dispositivo risponde ai requisiti richiesti per l'esecuzione giornaliera di una prova di penetrazione del vapore, indicati in:	See seade vastab auru läbilaskuse igapäevase katse nõudluse, mis on esitatud järgmistes dokumentides:	Данное устройство удовлетворяет требованиям для ежедневного тестирования проникновения пара, приведенным в следующих документах:	Przyrząd testowy spełnia wymagania określone dla prowadzenia codziennych testów penetracji pary, podanych w normie:	Tämä laite täyttää seuraavat päivittäisiä höyrinläpäisevystestejä koskevat vaatimukset:					
• EN ISO 17665 Specifies requirements for the development, validation and routine control of a moist heat sterilization process for medical devices	• EN ISO 17665 Spécifie les exigences pour le développement, la validation et le contrôle de routine d'un processus de stérilisation à vapeur humide pour instruments médicaux	• EN ISO 17665 Especifica los requisitos para el desarrollo, validación y control de rotina de un proceso de esterilización por calor húmedo para dispositivos médicos	• EN ISO 17665 Especifica los requisitos para el desarrollo, validación y control de rotina de un proceso de esterilización por calor húmedo para dispositivos médicos	• HTM 01-05 Decontamination in primary care dental practices	• EN ISO 17665 Määritää vaatimukset koskien lääkinnällisten väistimiden höyrillä suoritettavien steriloointiprosessien kehittämisen-, arviointi- ja valvontavaiheet.	• HTM 01-05 Saasteanest puhtastamine esmasandasi hambaravikabinetteid.	• HTM 01-05 Decantination in primary care dental practices	• HTM 01-05 Decontamination in primary care dental practices	• EN ISO 17665 Ustanawiająca требования к разработке, валидации и текущему контролю процесса стерилизации медицинских изделий.					
• HTM 01-05 Decontamination in primary care dental practices	• HTM 01-05 Decontamination in primary care dental practices	• HTM 01-05 Decontamination in primary care dental practices	• HTM 01-05 Decontamination in primary care dental practices	• HTM 01-05 Decontamination in primary care dental practices	• HTM 01-05 Saasteanest puhtastamine esmasandasi hambaravikabinetteid.	• HTM 01-05 Decantination in primary care dental practices	• HTM 01-05 Decantination in primary care dental practices	• HTM 01-05 Decantination in primary care dental practices	• HTM 01-05 Decantination in primary care dental practices					
Description: The device consists of a plastic tubular device with an indicator receptacle at the end and is supplied with indicator strips. After 250 indicators have been used, the device must be replaced.	Description : Ce dispositif est constitué d'une partie tubulaire en plastique avec un réceptacle pour indicateur à son extrémité et il est fourni avec des bandes indicatives. Lorsque 250 indicateurs ont été utilisés, le dispositif doit être remplacé.	Beschreibung: Der Prüfkörper besteht aus einem Kunststoffschlauch, dessen Ende mit einer Indikatorhalterung verarbeitet ist. Die Indikatorstreifen sind im Lieferumfang enthalten. Nachdem 250 Indikatoren verbraucht wurden, muss der Prüfkörper ersetzt werden.	Descripción: El dispositivo consta de un tubo de plástico con un receptor para indicador en el extremo que se suministra con tiras indicadoras. Después de haber usado 250 indicadores deberá reemplazarse el dispositivo.	Utilización: Para esterilizar productos y dispositivos por vapor es necesario que el vapor sea capaz de penetrar a través de las superficies y tener contacto con éstas. Algunos objetos, tales como envases, bolsas, instrumentos esteriles o huecos no son fáciles de penetrar con vapor. Por consiguiente, los esterilizadores de vapor están equipados con bombas de vacío, que remueven o ar, permitiendo, así, que el vapor penetre en la carga. Este dispositivo destina-se a testar a capacidade de penetração do esterilizador, usando um produto que recomenda-se representar um desafio para o esterilizador.	Verwendung: Um Medizinprodukte und -instrumente mit Dampf zu sterilisieren, zu können, muss der Dampf sie durchdringen und alle Flächen erreichen. Sterilisatoren wie Verpackungen, Taschen, enge und Hohlräumeinstrumenten sind nicht leicht mit Dampf zu durchdringen. Aus diesem Grund sind Dampfsterilisatoren mit Vakuumpumpen ausgestattet, die die Luft entfernen und es dadurch ermöglichen, dass der Dampf die Charge durchdringt. Dieser Prüfkörper ist entwickelt worden, um die Dampfdurchdringungsleistung des Sterilisators zu testen, indem ein Instrument verwendet wird, das aufgrund seiner besonderen Beschaffenheit schwierig zu durchdringen ist.	Descripción: Para esterilizar productos y dispositivos mediante vapor es necesario que el vapor sea capaz de penetrar a través de las superficies y tener contacto con éstas. Algunos objetos, tales como envases, bolsas, instrumentos esteriles o huecos no son fáciles de penetrar con vapor. Por consiguiente, los esterilizadores de vapor están equipados con bombas de vacío, que remueven o ar, permitiendo, así, que el vapor penetre en la carga. Este dispositivo destina-se a testar a capacidade de penetração do esterilizador, usando um produto que recomenda-se representar um desafio para o esterilizador.	Frequency of use: To comply with the requirements of the regulatory documents listed above, a steam penetration test must be conducted at the commencement of each day that the sterilizer is to be used. This "verifies" the suitability of the sterilizer's air removal stage for the day ahead.	Häufigkeit der Verwendung: Para cumplir los requisitos de los documentos reguladores listados arriba, es necesario realizar una prueba de penetración de vapor al comienzo de cada día en que se vaya a usar el esterilizador. Esto "verifica" la conveniencia de la etapa de eliminación de aire del esterilizador para el resto del día.	Fréquence d'utilisation : Afin de respecter les exigences requises par les documents réglementaires mentionnés plus haut, un test de pénétration de vapeur doit être effectué à chaque début de journée au cours de laquelle le stérilisateur doit être utilisé. Ceci permet de « contrôler les performances » de la phase de suppression de l'air du stérilisateur pour la journée.	IMPORTANT: • The device has been developed and validated solely for use in Type B Steam Sterilizers. • Use of this device in any other sterilizer, or use of this device with any other type of indicator, may give dangerously misleading results. • Failure to replace the device after 250 uses could lead to failure of the device and dangerously misleading results.	Instructions for use: 1. Inspect the device, particularly the cap seal, for visible damage or signs of deterioration. If in doubt, replace the device. 2. Ensure that the device is dry and contains no visible wetness or moisture, and that the device is not warm to the touch. If in doubt, leave the device to cool with the cap removed for 15 minutes after a prior use. 3. Fold the indicator strip in half so that the yellow indicator faces inwards, then place it into the capsule of the device. The open end of the folded indicator should face the open end of the capsule.  4. Check that the indicator does not protrude from the capsule. 5. Close the device, ensuring that the cap is sealed. The device has two lugs to serve as a 'stop'. 6. Place it into the centre of the sterilizer. 7. Process the device in an otherwise empty chamber using the wrapped instrument cycle at 134 °C for up to 3.5 minutes. 8. At the end of the cycle, remove the device from the sterilizer within 10 minutes. Note: Caution is required as the device may be hot. 9. Remove the indicator from the capsule of the device and check the indicator result: Yellow = Unprocessed  Presence of Yellow/Brown/Green = Fail  Blue/Purple = Pass  10. Record the indicator result in the sterilizer log book, along with the cycle details, and retain the indicator if required. Each indicator is provided with a self adhesive backing to facilitate attachment to sterilizer records. 11. If the result of the indicator is a PASS result i.e. blue indicator result, the air removal stage of the sterilizer is working properly, and wrapped medical devices may be processed in the sterilizer (see instructions for use for the sterilizer). 12. Store the device with the cap removed to facilitate drying of the tubing.	WICHTIGER HINWEIS: • Der Prüfkörper wurde ausschließlich für die Verwendung mit Dampfsterilisatoren vom Typ B entwickelt und validiert. • Wenn dieser Prüfkörper in anderen Sterilisatoren oder in Verbindung mit anderen Indikatortypen verwendet wird, kann dies zu falschen Ergebnissen führen. • Wird der Prüfkörper nicht nach 250 Verwendungen ersetzt, kann dies zu einer Fehlfunktion des Prüfkörpers und zu falschen Ergebnissen führen. Gebräuchsanweisung: 1. Inspectez le dispositif, en particulier le joint du bouchon, afin de détecter tout dommage ou signe de détérioration visible. En cas de doute, remplacez le dispositif. 2. Assurez-vous que le dispositif est sec, qu'il ne présente aucune trace visible d'humidité, et qu'il n'est pas chaud lorsque vous le touchez. En cas de doute, après avoir utilisé le dispositif, laissez-le refroidir pendant 15 minutes sans le bouchon. 3. Pliez la bande indicatrice en deux de façon à ce que l'indicateur jaune soit tourné vers l'intérieur. Puis placez-la dans la capsule du dispositif. L'extrémité ouverte de l'indicateur plié doit faire face à l'extrémité ouverte de la capsule.  4. Vérifiez que l'indicateur ne dépasse pas de la capsule. 5. Fermez le dispositif et assurez-vous que le bouchon est hermétiquement fermé. Le dispositif dispose de deux tenons en guise de « butée ». 6. Placez-le au centre du stérilisateur. 7. Traitez le dispositif dans une chambre vide en utilisant le cycle pour instrument emballé à 134 °C pour une durée maximale de 3 minutes. 8. Retirez le dispositif du stérilisateur dans les 10 minutes suivant la fin du cycle. Remarque : Attention, le dispositif risque d'être chaud. 9. Retirez l'indicateur de la capsule du dispositif et vérifiez le résultat fourni par l'indicateur : Jaune = non traité  Présence de jaune/marron/vert = non conforme  Bleu/violet = conforme  10. Enregistrez le résultat fourni par l'indicateur dans le registre du stérilisateur avec les détails relatifs au cycle, et conservez l'indicateur si nécessaire. Chaque indicateur est fourni avec un support autocollant afin de faciliter sa conservation dans le registre du stérilisateur. 11. Si le résultat est BON, c'est-à-dire si l'indicateur est bleu, la phase de suppression de l'air du stérilisateur fonctionne correctement et des instruments médicaux emballés peuvent être traités dans le stérilisateur (se reporter aux instructions pour l'utilisation du stérilisateur). 12. Laissez le dispositif sans le bouchon afin de faciliter le séchage du tube.	IMPORTANT : les indicateurs doivent être conservés dans un endroit sec, frais et à l'abri de la lumière avant et après utilisation.	WICHTIGER HINWEIS: Die Indikatorstreifen müssen vor und nach Gebrauch an einem kühlen, dunklen und trockenen Ort aufbewahrt werden.
This device satisfies the requirement to perform a daily steam penetration test given in:	Ce dispositif satisfait les exigences requises pour effectuer un test quotidien de pénétration de vapeur dans :	Der Prüfkörper erfüllt die Anforderungen der folgenden Richtlinien in Bezug auf täglich durchzuführende Dampfdurchdringungstests:	Este dispositivo satisface el requisito para realizar una prueba diaria de penetración de vapor:	Este dispositivo atende a exigência de realizar um teste diário de penetração de vapor, definida em:	Questo dispositivo risponde ai requisiti richiesti per l'esecuzione giornaliera di una prova di penetrazione del vapore, indicati in:	See seade vastab auru läbilaskuse igapäevase katse nõudluse, mis on esitatud järgmistes dokumentides:	Данное устройство удовлетворяет требованиям для ежедневного тестирования проникновения пара, приведенным в следующих документах:	Przyrząd testowy spełnia wymagania określone dla prowadzenia codziennych testów penetracji pary, podanych w normie:	Tämä laite täyttää seuraavat päivittäisiä höyrinläpäisevystestejä koskevat vaatimukset:					
• EN ISO 17665 Specifies requirements for the development, validation and routine control of a moist heat sterilization process for medical devices	• EN ISO 17665 Spécifie les exigences pour le développement, la validation et le contrôle de routine d'un processus de stérilisation à vapeur humide pour instruments médicaux	• EN ISO 17665 Especifica los requisitos para el desarrollo, validación y control de rotina de un proceso de esterilización por calor húmedo para dispositivos médicos	• EN ISO 17665 Especifica los requisitos para el desarrollo, validación y control de rotina de un proceso de esterilización por calor húmedo para dispositivos médicos	• HTM 01-05 Decontamination in primary care dental practices	• EN ISO 17665 Määritää vaatimukset koskien lääkinnällisten väistimiden höyrillä suoritettavien steriloointiprosessien kehittämisen-, arviointi- ja valvontavaiheita.	• HTM 01-05 Saasteanest puhtastamine esmasandasi hambaravikabinetteid.	• HTM 01-05 Decantination in primary care dental practices	• HTM 01-05 Decantination in primary care dental practices	• HTM 01-05 Decantination in primary care dental practices					
• HTM 01-05 Decontamination in primary care dental practices	• HTM 01-05 Decontamination in primary care dental practices	• HTM 01-05 Decontamination in primary care dental practices	• HTM 01-05 Decontamination in primary care dental practices	• HTM 01-05 Decontamination in primary care dental practices	• HTM 01-05 Saasteanest puhtastamine esmasandasi hambaravikabinetteid.	• HTM 01-05 Decantination in primary care dental practices	• HTM 01-05 Decantination in primary care dental practices	• HTM 01-05 Decantination in primary care dental practices	• HTM 01-05 Decantination in primary care dental practices					
Description: The device consists of a plastic tubular device with an indicator receptacle at the end and is supplied with indicator strips. After 250 indicators have been used, the device must be replaced.	Description : Ce dispositif est constitué d'une partie tubulaire en plastique avec un réceptacle pour indicateur à son extrémité et il est fourni avec des bandes indicatives. Lorsque 250 indicateurs ont été utilisés, le dispositif doit être remplacé.	Beschreibung: Der Prüfkörper besteht aus einem Kunststoffschlauch, dessen Ende mit einer Indikatorhalterung verarbeitet ist. Die Indikatorstreifen sind im Lieferumfang enthalten. Nachdem 250 Indikatoren verbraucht wurden, muss der Prüfkörper ersetzt werden.	Descripción: El dispositivo consta de un tubo de plástico con un receptor para indicador en el extremo que se suministra con tiras indicadoras. Después de haber usado 250 indicadores deberá reemplazarse el dispositivo.	Utilisation: Para esterilizar productos y dispositivos por vapor es necesario que el vapor sea capaz de penetrar a través de las superficies y tener contacto con éstas. Algunos objetos, tales como envases, bolsas, instrumentos esteriles o huecos no son fáciles de penetrar con vapor. Por consiguiente, los esterilizadores de vapor están equipados con bombas de vacío, que remueven o ar, permitiendo, así, que el vapor penetre en la carga. Este dispositivo destina-se a testar a capacidade de penetração do esterilizador, usando um produto que recomenda-se representar un desafio para o esterilizador.	Verwendung: Um Medizinprodukte und -instrumente mit Dampf zu sterilisieren, zu können, muss der Dampf sie durchdringen und alle Flächen erreichen. Sterilisatoren wie Verpackungen, Taschen, enge und Hohlräumeinstrumenten sind nicht leicht mit Dampf zu durchdringen. Aus diesem Grund sind Dampfsterilisatoren mit Vakuumpumpen ausgestattet, die die Luft entfernen und es dadurch ermöglichen, dass der Dampf die Charge durchdringt. Dieser Prüfkörper ist entwickelt worden, um die Dampfdurchdringungsleistung des Sterilisators zu testen, indem ein Instrument verwendet wird, das aufgrund seiner besonderen Beschaffenheit schwierig zu durchdringen ist.	Descripción: Para esterilizar productos y dispositivos mediante vapor es necesario que el vapor sea capaz de penetrar a través de las superficies y tener contacto con éstas. Algunos objetos, tales como envases, bolsas, instrumentos esteriles o huecos no son fáciles de penetrar con vapor. Por consiguiente, los esterilizadores de vapor están equipados con bombas de vacío, que remueven o ar, permitiendo, así, que el vapor penetre en la carga. Este dispositivo destina-se a testar a capacidade de penetração do esterilizador, usando um produto que recomenda-se representar un desafio para o esterilizador.	Frequency of use: To comply with the requirements of the regulatory documents listed above, a steam penetration test must be conducted at the commencement of each day that the sterilizer is to be used. This "verifies" the suitability of the sterilizer's air removal stage for the day ahead.	Häufigkeit der Verwendung: Para cumplir los requisitos de los documentos reguladores listados arriba, es necesario realizar una prueba de penetración de vapor al comienzo de cada día en que se vaya a usar el esterilizador. Esto "verifica" la conveniencia de la etapa de eliminación de aire del esterilizador para el resto del día.	Fréquence d'utilisation : Afin de respecter les exigences requises par les documents réglementaires mentionnés plus haut, un test de pénétration de vapeur doit être effectué à chaque début de journée au cours de laquelle le stérilisateur doit être utilisé. Ceci permet de « contrôler les performances » de la phase de suppression de l'air du stérilisateur pour la journée.	IMPORTANT: • The device has been developed and validated solely for use in Type B Steam Sterilizers. • Use of this device in any other sterilizer, or use of this device with any other type of indicator, may give dangerously misleading results. • Failure to replace the device after 250 uses could lead to failure of the device and dangerously misleading results.				
Instructions for use: 1. Inspect the device, particularly the cap seal, for visible damage or signs of deterioration. If in doubt, replace the device. 2. Ensure that the device is dry and contains no visible wetness or moisture, and that the device is not warm to the touch. If in doubt, leave the device to cool with the cap removed for 15 minutes after a prior use. 3. Fold the indicator strip in half so that the yellow indicator faces inwards, then place it into the capsule of the device. The open end of the folded indicator should face the open end of the capsule.  4. Check that the indicator does not protrude from the capsule. 5. Close the device, ensuring that the cap is sealed. The device has two lugs to serve as a 'stop'. 6. Place it into the centre of the sterilizer. 7. Process the device in an otherwise empty chamber using the wrapped instrument cycle at 134 °C for up to 3.5 minutes. 8. At the end of the cycle, remove the device from the sterilizer within 10 minutes. Note: Caution is required as the device may be hot. 9. Remove the indicator from the capsule of the device and check the indicator result: Yellow = Unprocessed  Presence of Yellow/Brown/Green = Fail  Blue/Purple = Pass  10. Record the indicator result in the sterilizer log book, along with the cycle details, and retain the indicator if required. Each indicator is provided with a self adhesive backing to facilitate attachment to sterilizer records. 11. If the result of the indicator is a PASS result i.e. blue indicator result, the air removal stage of the sterilizer is working properly, and wrapped medical devices may be processed in the sterilizer (see instructions for use for the sterilizer). 12. Store the device with the cap removed to facilitate drying of the tubing.	WICHTIGER HINWEIS: • Der Prüfkörper wurde ausschließlich für die Verwendung mit Dampfsterilisatoren vom Typ B entwickelt und validiert. • Wenn dieser Prüfkörper in anderen Sterilisatoren oder in Verbindung mit anderen Indikatortypen verwendet wird, kann dies zu falschen Ergebnissen führen. • Wird der Prüfkörper nicht nach 250 Verwendungen ersetzt, kann dies zu einer Fehlfunktion des Prüfkörpers und zu falschen Ergebnissen führen. Gebräuchsanweisung: 1. Inspectez le dispositif, en particulier le joint du bouchon, afin de détecter tout dommage ou signe de détérioration visible. En cas de doute, remplacez le dispositif. 2. Assurez-vous que le dispositif est sec, qu'il ne présente aucune trace visible d'humidité, et qu'il n'est pas chaud lorsque vous le touchez. En cas de doute, après avoir utilisé le dispositif, laissez-le refroidir pendant 15 minutes sans le bouchon. 3. Pliez la bande indicatrice en deux de façon à ce que l'indicateur jaune soit tourné vers l'intérieur. Puis placez-la dans la capsule du dispositif. L'extrémité ouverte de l'indicateur plié doit faire face à l'extrémité ouverte de la capsule.  4. Vérifiez que l'indicateur ne dépasse pas de la capsule. 5. Fermez le dispositif et assurez-vous que le bouchon est hermétiquement fermé. Le dispositif dispose de deux tenons en guise de « butée ». 6. Placez-le au centre du stérilisateur. 7. Traitez le dispositif dans une chambre vide en utilisant le cycle pour instrument emballé à 134 °C pour une durée maximale de 3 minutes. 8. Retirez le dispositif du stérilisateur dans les 10 minutes suivant la fin du cycle. Remarque : Attention, le dispositif risque d'être chaud. 9. Retirez l'indicateur de la capsule du dispositif et vérifiez le résultat fourni par l'indicateur : Jaune = non traité  Présence de jaune/marron/vert = non conforme  Bleu/violet = conforme <img													

da	sv	nl	hu	no	zh	cs	it	sk	tr
TST Helix testenhed til damppenetrering	TST Helix Enhet för ångpenetrerings-test	TST Helix stooppenetratie-testapparaat	TST Helix gőzbehatolási teszt eszköz	TST Helix dampnintrenng-testenhet	TST Helix 蒸汽渗透测试设备	Testovaci prostředek průniku páry TST Helix	TST garo prasiskverbimo bandymo prietaisais	TST Helix Pomôcka na testovanie penetrácie par	TST Helix Buhar Penetrasyonu Test Cihazı
<p>Denne enhed imødekommer kravene vedvarende udørsel af daglig damppenetreringstest:</p> <ul style="list-style-type: none"> EN ISO 17665 Angiv krav til udvikling, validering og rutinemæssig kontrol af en fugtig varmesteriliseringsproces til medicintekniska anordninger. HTM 01-05 Decontamination in primary care dental practices <p>Beskrivelse: Enheden består af en plastik reformat enhed med en indikatormodtagter i den ene ende, og dermedfører indikatorstrimler. Enheden skal udskiftes, når der er foretaget 250 indikationer.</p> <p>Anvendelse: Damp skal kunne penetrere gennem og opnå kontakt med alle overflader for at produkter og enheder kan steriliseres ved hjælp af damp. Elementer som emballage, poser, smalle eller høje instrumenter er ikke nemm at penetrere med damp. Derfor er dampsteriliseringsapparater udstyret med vakuumpumper, der fjerner luft, hvorfed dampen kan penetrere ind til mængden. Enheden er udviklet til afprøvning af steriliseringsapparats damppenetreringsevne ved hjælp af en enhed, som normalt udgør en udfordring for steriliseringsapparater.</p> <p>Anvendelseshyppighed: Der skal udørsel af en damppenetreringstest i staren af hver dag, som steriliseringsapparater skal bruges for at overholde kravene i de reguleringsbestemte dokumenter, der er anført ovenfor. Det "bekræfter", om steriliseringsapparatet er egnet til at kunne fjerne luft i løbet af den kommende dag.</p> <p>VIGTIGT:</p> <ul style="list-style-type: none"> Enheden er udelukkende udviklet til bruk med Type B dampsteriliseringsapparater. Hvis denne enhed anvendes til andre steriliseringsapparater, eller hvis enheden bruges med andre typer indikatorer, kan det føre til farlige misvisende resultater. Hvis man undlader at udskifte enheden efter 250 anvendelser, kan det føre til fejl på enheden og farlige misvisende resultater. <p>Brugsvansning:</p> <ol style="list-style-type: none"> Inspicer enheden, især skader på forsærlingen, for synlig skade eller tegn på nedbrud. Hvis man er i tvivl, skal enheden udskiftes. Sørg for, at enheden er tør og ikke indeholder nogen synlige tegn på vådhed eller fugt, og at enheden ikke varm at føre ved. Hvis man er i tvivl, skal enheden afkøles i 15 minutter efter brug, før den hætter er fjernet. Fold indikatorstrimlen på halv, så den gule indikator vender indad, og anbring den i kapslen i enheden. Den øbne ende af den foldede indikator skal vendt mod kapslens åbne ende.  <p>4. Undersøg, at indikatoren ikke stikker ud af kapslen.</p> <p>5. Luk enheden, og sørge for, at hætten sidder godt fast. Enheden har to tapper, der fungerer som et 'stopper'.</p> <p>6. Anbring den i midten af steriliseringsapparaten.</p> <p>7. Behandl enheden i et tomt kammer, og brug en cyklus på 134 °C til det omprækkede instrument i op til 3,5 minutter.</p> <p>8. I slutningen af cyklussen fjernes enheden fra steriliseringsapparaten inden for 10 minutter.</p> <p>Bemærk: Man skal være forsigtig, idet enheden kan være varm.</p> <p>9. Fjern indikatoren fra kapslen i enheden, og kontrollér resultatet:</p> <p>Gul = Ubehandlet</p>  <p>Forekomst af gul/brun/grøn = Ikke-bestået</p>  <p>Blå/lilla = Bestået</p>  <p>10. Notér indikatorresultatet på steriliseringsapparats logbog sammen med cyklenstidet, og opbevar indikatoren efter behov. Hvis indikator indeholder en klæbemarkat, der gør det nemmere at sætte den fast til steriliseringsfortegnelser.</p> <p>11. Hvis indikatorresultatet er BESTÅET resultat, dvs. blåt indikatorresultat, fungerer steriliseringsapparats luftfjernelsestrin, og de indpakkede medicintekniska enheder kan behandles i steriliseringsapparatet (se steriliseringsapparats brugsanvisning).</p> <p>12. Opbevar enheden med hætten borttaget for at rønne det nemmere for rørene at tørre.</p> <p>VIGTIGT: Indikatoren ska förvaras på ett svalt, mörkt och torrt ställe före och efter användning.</p> <p>WIKTIGT: Indikatoren moet voor en na gebruik op een koel, donker en droge plaats worden bewaard.</p> <p>BLANGRIJK: De indikatoren moeten voor en na gebruik op een koele, donker en droge plaats worden bewaard.</p> <p>Enheten oppfyller krav på daglig ångpenetrerings-test enligt:</p> <ul style="list-style-type: none"> EN ISO 17665 Angiv krav på utveckling, validering och rutinemässig kontroll av en fuktig varmesteriliseringsprocess med värme för medicintekniska produkter. HTM 01-05 Decontamination in primary care dental practices <p>Beskrivning: Enheden består av en plasttub med indikatorbehältere i ändan och den levereras med indikatormärks. Enheden måste bytas ut när 250 indikatorer har använts.</p> <p>Användning: För att sterilisera produkter och utrustning måste ångan kunna tränga igenom och beröra allt. Det är inte enkelt att penetrera föremål som förpackningar, pärser, smala eller ihåliga instrument med ång. Därför utrustas ångsterilisatorer med vakuumpumper som avlägsnar luften och gör det möjligt för ångan att penetrera in i lasten. Enheten ska testa autoclavens ångpenetreringsförmåga genom att bevisligen utgöra en utmaning för autoclaven.</p> <p>Användningsfrekvens: För att sätta mark på kravuen i den ovanstående myndighetsdokument ska ett ångpenetrerings-test utföras var dag som autoclavens användningssteg för kommande dag.</p> <p>VIKTIGT:</p> <ul style="list-style-type: none"> Enheden har utvecklats och validerats för användning endast i ångsterilisatorer av typ B. Användning av enheten med andra autoclaver eller med andra typer av indikatorer kan ge misvisande resultat med farliga konsekvenser. Om enheten inte byts ut efter 250 användningsgånger kan det leda till funktionsfel hos enheten och farligt missvisande resultat. <p>Brugsanvisning:</p> <ol style="list-style-type: none"> Undersøg enheten, især håtten tætning, med avsædne på synliga skader eller tecken på forsærling. Hvis man er i tvivl, skal enheden udskiftes. Kontroller at enheten er tør og ikke inneholder nogen synlige tegn på vådhed eller fugt, og at enheden ikke varm at føre ved. Hvis man er i tvivl, skal enheden afkøles i 15 minutter efter brug, før den hætter er fjernet. Fold indikatorstrimlen på halv, så den gule indikator är vänd inåt, och placera den sedan i enhetens kapsel. Den öppna ändan av den vita indikatorn ska vara vänd mot kapseln öppna ända.  <p>4. Kontroller at indikatoren inte sticker ut från kapseln.</p> <p>5. Stäng enheten och försäkra dig om att hætten är tät. Enheten har två öron som fungerar som ett 'stopper'.</p> <p>6. Placer enheten i mitten av autoclaven.</p> <p>7. Behandla enheten i en annan tomt kammar med cyklon för instagna instrument vid 134 °C i upp till 3,5 minuter.</p> <p>8. I slutet av cyklusen ska du ta ut enheten från autoclaven inom 10 minuter.</p> <p>Obs! Vorligt efter som enheten kan vara varm.</p> <p>9. Ta bort indikatorn från enhetens kapsel, og kontrollér indikatorens resultat:</p> <p>Gul = Obehandlet</p>  <p>Förekomst af gul/brunt/grönt = Misslyckat</p>  <p>Blå/lila = Godkänt</p>  <p>10. Anteckna indikatorens resultat i autoclavens logbok tillsammans med cyklenstiderna och bevara indikatoren om så behövs. Varje indikator är försedd med en självhäftande baksida för att underlättas anslutning till anteckningarna om autoclaven.</p> <p>11. Om indikatorn resultat är GODKÄNT, det vill säga resultatet är blått, fungerar autoclavens avlutföring korrekt och inslagen medicintekniska enheter kan behandlas i autoclaven (se autoclavens bruksanvisning).</p> <p>12. Förvara enheten med hætten borttaget för att rønne den snabbt.</p> <p>VIKTIGT: Indikatoren ska förvaras på ett svalt, mörkt och torrt ställe före och efter användning.</p> <p>BLANGRIJK: De indikatoren moeten voor en na gebruik op een koele, donker en droge plaats worden bewaard.</p> <p>Enheten oppfyller krav på daglig ångpenetrerings-test enligt:</p> <ul style="list-style-type: none"> EN ISO 17665 Angiv krav på utveckling, validering och rutinemässig kontroll av en fuktig varmesteriliseringsprocess med värme för medicintekniska produkter. HTM 01-05 Decontamination in primary care dental practices <p>Beskrivning: Enheden består av en plasttub med en indikatorbehältere i ändan och den levereras med indikatormärks. Enheden måste bytas ut när 250 indikatorer har använts.</p> <p>Användning: Det apparatet är tillverkat för att användas för sterilisering och rutinkontroll av en steriliseringssprocess med fuktig värme för medicintekniska produkter.</p> <p>HTM 01-05 Decontamination in primary care dental practices</p> <p>Leîras: Enheten består av en tubularer i plast med en indikatorbehältere på änden och levereras med indikatormärks. Enheden måste bytas ut när 250 indikatorer har använts.</p> <p>Brûk: For å sterilisere produkter og enheter med ång måste ång kunne trænge igennom og berøre alt. Det er ikke enkelt å penetrere føremål som forpackninger, pærer, små eller ihålige instrument med ång. Difor utrustas ångsterilisatorer med vakuumpumper som avlägsnar luften og gjør det mulig for ång å trænge inn i lasten. Enheten skal teste autoclavens ångpenetreringsförmåga gjennom å bevislig utgå fra et utmaning for autoclaven.</p> <p>Anvendningsfrekvens: For å sette pris på kravuen i den ovanstående myndighetsdokument skal et ångpenetrerings-test utføres hver dag som autoclavens användningssteg for kommande dag.</p> <p>VIKTIG:</p> <ul style="list-style-type: none"> Enheden har utviklats og validert for å brukes i ångsterilisatorer av type B. Anvendning av enheten med andre autoclaver eller med andre typer av indikatorer kan gi misvisende resultat med farlige konsekvenser. Om enheten ikke byttes ut etter 250 anvendingsganger kan det føre til farlige misvisende resultater. <p>Brugsanvisning:</p> <ol style="list-style-type: none"> Inspekter enhappen, særligt hætten tætning, med avsædne på synlige skader eller tecken på forsærling. Hvis man er i tvivl, skal enheden udskiftes. Kontroller at enheten er tør og ikke inneholder nogen synlige tegn på vådhed eller fugt, og at enheden ikke varm at føre ved. Hvis man er i tvivl, skal enheden afkøles i 15 minutter efter brug, før den hætter er fjernet. Fold indikatorstrimlen på halv, så den gule indikator er vänd inåt, og placera den sedan i enhetens kapsel. Den øpne änden af den vita indikatoren ska være vänd mot kapseln öppna ända.  <p>4. Kontroller at indikatoren ikke sticker ut fra kapselen.</p> <p>5. Sluit het apparaat en verzuur er ervan dat het deksel goed gesloten is. Het apparaat heeft twee lipjes dat als 'stopper' dienen.</p> <p>6. Plaats het apparaat in het midden van de sterilisator.</p> <p>7. Bewerk het apparaat in een verder lege ruimte met een gewikkelde instrumentencyclus op 134 °C gedurende maximaal 3,5 minuten.</p> <p>8. Aan het einde van de cyclus, het apparaat weerhouden 10 minuten uit de sterilisator verwijderen.</p> <p>Merk: Ma di uvise forsigtig dat enheten kan varme værem.</p> <p>9. Ta ut indikatoren fra kapselen på enheten, og sjekk indikatorenresultatet:</p> <p>Gul = Ubehandlet</p>  <p>Ellenørrize, hogy az indikátor nem lög-e ki a kapszulában.</p>  <p>Plásszerben érhető el a kapszula.</p>  <p>10. Registrer het resultaat van de indicator en de cyclusgegevens in het logboek van de sterilisator en behoud de indicator, indien nodig. Inde ledere indicator wordt geleverd met een zelfklevende onderlaag voor bevestiging op de sterilisator-verslaggen.</p> <p>11. Om indikatorn resultat är GODKÄNT, det vill säga resultatet är blått, fungerar autoclavens avlutföring korrekt och inslagen medicintekniska enheter kan behandlas i autoclaven (se autoclavens bruksanvisning).</p> <p>12. Förvara enheten med hætten borttaget för att rønne den snabbt.</p> <p>VIKTIGT: Indikatoren ska förvaras på ett svalt, mörkt och torrt ställe före och efter användning.</p> <p>BLANGRIJK: De indikatoren moeten voor en na gebruik op een koele, donker en droge plaats worden bewaard.</p> <p>Enheten oppfyller krav på daglig ångpenetrerings-test enligt:</p> <ul style="list-style-type: none"> EN ISO 17665 Angiv krav på utveckling, validering och rutinemässig kontroll av en fuktig varmesteriliseringsprocess med värme för medicintekniska produkter. HTM 01-05 Decontamination in primary care dental practices <p>Beskrivning: Enheden består av en tubularer i plast med en indikatorbehältere i ändan och den levereras med indikatormärks. Enheden måste bytas ut när 250 indikatorer har använts.</p> <p>Användning: Det apparatet är tillverkat för att användas för sterilisering och rutinkontroll av en steriliseringssprocess med fuktig värme för medicintekniska produkter.</p> <p>HTM 01-05 Decontamination in primary care dental practices</p> <p>Leîras: Enheten består av en tubularer i plast med en indikatorbehältere i ändan och den levereras med indikatormärks. Enheden måste bytas ut när 250 indikatorer har använts.</p> <p>Brûk: For å sterilisere produkter og enheter med ång måste ång kunne trænge igennom og berøre alt. Det er ikke enkelt å penetrere føremål som forpackninger, pærer, små eller ihålige instrument med ång. Difor utrustas ångsterilisatorer med vakuumpumper som avlägsnar luften og gjør det mulig for ång å trænge inn i lasten. Enheten skal teste autoclavens ångpenetreringsförmåga gjennom å bevislig utgå fra et utmaning for autoclaven.</p> <p>Anvendningsfrekvens: For å sette pris på kravuen i den ovanstående myndighetsdokument skal et ångpenetrerings-test utføres hver dag som autoclavens användningssteg for kommande dag.</p> <p>VIGTIGT:</p> <ul style="list-style-type: none"> Enheden har utviklats og validert for å brukes i ångsterilisatorer av type B. Anvendning av enheten med andre autoclaver eller med andre typer av indikatorer kan gi misvisende resultat med farlige konsekvenser. Om enheten ikke byttes ut etter 250 anvendingsganger kan det føre til farlige misvisende resultater. <p>Brugsanvisning:</p> <ol style="list-style-type: none"> Inspekter enhappen, særligt hætten tætning, med avsædne på synlige skader eller tecken på forsærling. Hvis man er i tvivl, skal enheden udskiftes. Kontroller at enheten er tør og ikke inneholder nogen synlige tegn på vådhed eller fugt, og at enheten ikke varm at føre ved. Hvis man er i tvivl, skal enheden afkøles i 15 minutter efter brug, før den hætter er fjernet. Fold indikatorstrimlen på halv, så den gule indikator er vänd inåt, og placera den sedan i enhetens kapsel. Den øpne änden af den vita indikatoren ska være vänd mot kapseln öppna ända.  <p>4. Kontroller at indikatoren ikke sticker ut fra kapselen.</p> <p>5. Luk enheten, og sørge for, at hætten sidder godt fast. Enheden har to tapper, der fungerer som et 'stopper'.</p> <p>6. Placer enheten i mitten av autoclaven.</p> <p>7. Behandl enheten i en annan tomt kammar med cyklon for instagna instrument i 134 °C i upp till 3,5 minuter.</p> <p>8. I slutet av cyklussen ska du ta ut enheten från autoclaven inom 10 minuter.</p> <p>Obs! Vorligt efter som enheten kan vara varm.</p> <p>9. Ta bort indikatorn från kapselen i enheden, og kontrollér indikatorens resultat:</p> <p>Gul = Ubehandlet</p>  <p>Ellenørrize, hogy az indikátor nem lög-e ki a kapszulában.</p>  <p>Plásszerben érhető el a kapszula.</p>  <p>10. Registrer het resultaat van de indicator en de cyclusgegevens in het logboek van de sterilisator en behoud de indicator, indien nodig. Inde ledere indicator wordt geleverd met een zelfklevende onderlaag voor bevestiging op de sterilisator-verslaggen.</p> <p>11. Om indikatorn resultat är GODKÄNT, det vill säga resultatet är blått, fungerar autoclavens avlutföring korrekt och inslagen medicintekniska enheter kan behandlas i autoclaven (se autoclavens bruksanvisning).</p> <p>12. Förvara enheten med hætten borttaget för att rønne den snabbt.</p> <p>VIGTIGT: Indikatoren ska förvaras på ett svalt, mörkt och torrt ställe före och efter användning.</p> <p>BLANGRIJK: De indikatoren moeten voor en na gebruik op een koele, donker en droge plaats worden bewaard.</p> <p>Enheten oppfyller krav på daglig ångpenetrerings-test enligt:</p> <ul style="list-style-type: none"> EN ISO 17665 Angiv krav på utveckling, validering och rutinemässig kontroll av en fuktig varmesteriliseringsprocess med värme för medicintekniska produkter. HTM 01-05 Decontamination in primary care dental practices <p>Beskrivning: Enheden består av en tubularer i plast med en indikatorbehältere i ändan och den levereras med indikatormärks. Enheden måste bytas ut när 250 indikatorer har använts.</p> <p>Användning: Det apparatet är tillverkat för att användas för sterilisering och rutinkontroll av en steriliseringssprocess med fuktig värme för medicintekniska produkter.</p> <p>HTM 01-05 Decontamination in primary care dental practices</p> <p>Leîras: Enheten består av en tubularer i plast med en indikatorbehältere i ändan och den levereras med indikatormärks. Enheden måste bytas ut när 250 indikatorer har använts.</p> <p>Brûk: For å sterilisere produkter og enheter med ång måste ång kunne trænge igennom og berøre alt. Det er ikke enkelt å penetrere føremål som forpackninger, pærer, små eller ihålige instrument med ång. Difor utrustas ångsterilisatorer med vakuumpumper som avlägsnar luften og gjør det mulig for ång å trænge inn i lasten. Enheten skal teste autoclavens ångpenetreringsförmåga gjennom å bevislig utgå fra et utmaning for autoclaven.</p> <p>Anvendningsfrekvens: For å sette pris på kravuen i den ovanstående myndighetsdokument skal et ångpenetrerings-test utføres hver dag som autoclavens användningssteg for kommande dag.</p> <p>VIGTIGT:</p> <ul style="list-style-type: none"> Enheden har utviklats og validert for å brukes i ångsterilisatorer av type B. Anvendning av enheten med andre autoclaver eller med andre typer av indikatorer kan gi misvisende resultat med farlige konsekvenser. Om enheten ikke byttes ut etter 250 anvendingsganger kan det føre til farlige									